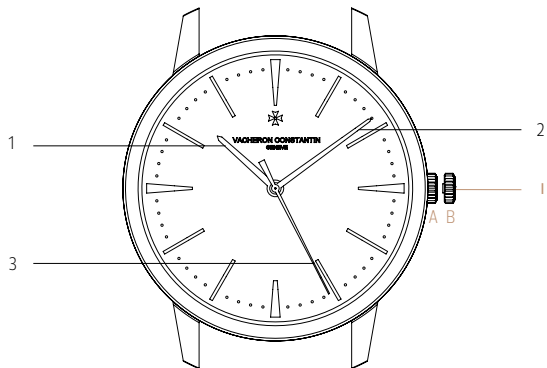




VACHERON CONSTANTIN

GENÈVE



## MONTRE AUTOMATIQUE AVEC SECONDES

1. Aiguille des heures
2. Aiguille des minutes
3. Aiguille des secondes

I. I. Couronne de remontage et de mise à l'heure

---

## Instructions de réglage

### Remontage et réglage de l'heure :

La couronne de remontage et de mise à l'heure (I) peut occuper deux positions A et B.

**A :** Plaquée contre la boîte, position de remontage.

C'est la position normale au porté, celle qui garantit la meilleure étanchéité.

Si la montre n'a pas été portée pendant un certain temps, la remonter par quelques rotations de la couronne (I). Il est inutile de remonter à fond une montre qui va être portée. Il n'y a pas de blocage de la couronne (I) en fin de remontage, il n'y a donc aucun risque d'endommager le mécanisme.

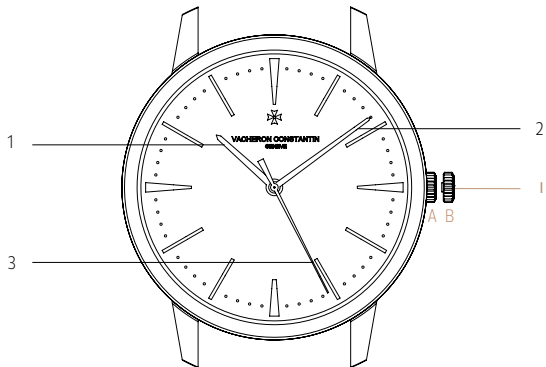
**B:** Position de mise à l'heure.

Tirée dans cette position, la couronne (I) provoque l'arrêt de la montre. Pour une mise à l'heure précise, tirer la couronne (I) en position B au moment où l'aiguille des secondes (3) se trouve sur 12 heures puis la tourner pour mettre les aiguilles des heures et des minutes (1 et 2) à l'heure souhaitée. Repousser la couronne (I) dans la position A pour remettre la montre en marche.

---

## Étanchéité

L'étanchéité de la montre est testée pour une pression de 3 bars.



## AUTOMATIC WATCH WITH SECONDS HAND

1. Hour hand
2. Minute hand
3. Seconds hand

I. I Winding and time-setting crown

---

## Setting instructions

### Winding and setting the time:

The winding and time-setting crown (I) has two positions A and B.

#### A: Against the case, winding position.

This is the normal position when the watch is worn and ensures the best possible water-resistance.

If the watch has not been worn for some time, wind it by turning the winding and time-setting crown (I) through a few rotations. There is no need to fully wind a watch which is going to be worn. The winding and time-setting crown (I) does not lock when the movement is fully wound; there is therefore no risk of damage to the mechanism.

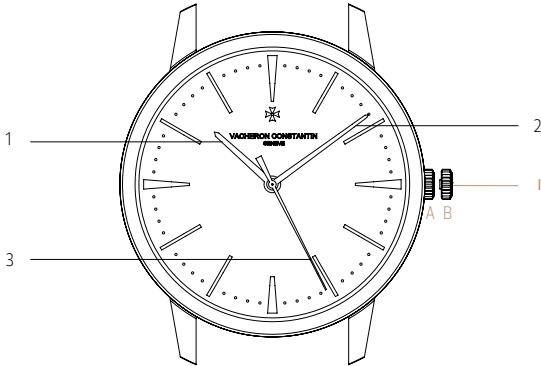
#### B: Time setting position.

When the winding and time-setting crown (I) is pulled out to this position, the watch stops. To set the precise time, pull the winding and time-setting crown (I) out to position B at the moment when the seconds hand (3) points to 12 o'clock and then turn until the hour and minute hands (1 and 2) indicate the desired time. Now push the winding and time-setting crown (I) back to position A to restart the watch.

---

## Water-resistance

The water-resistance of the watch has been tested at a pressure of 3 bar.



## AUTOMATIKUHR MIT SEKUNDENZEIGER

1. Stundenzeiger
2. Minutenzeiger
3. Sekundenzeiger

I. I. Krone für Aufzug und Zeiteinstellung

---

## Anleitung für die Einstellung

### Aufzug und Zeiteinstellung:

Die Krone für Aufzug und Zeiteinstellung (I) kann sich in Position A oder B befinden.

**A:** Gegen das Gehäuse gedrückt: Aufzugsposition.

Dies ist die normale Trageposition, in der die maximale Dichtigkeit gewährleistet ist.

Wurde die Uhr eine Zeit lang nicht getragen, muss sie mit einigen Drehungen der Krone (I) aufgezogen werden. Es ist nicht nötig, die Uhr vollständig aufzuziehen, wenn sie anschließend getragen wird. Nach dem vollständigen Aufziehen des Werks wird die Krone (I) nicht blockiert; es besteht daher keine Gefahr, den Mechanismus zu beschädigen.

**B:** Position Zeiteinstellung.

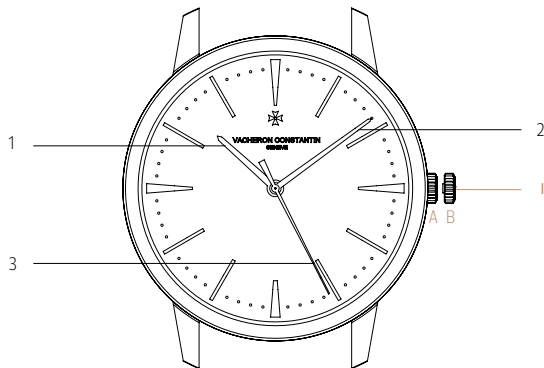
Wird die Krone (I) in diese Position herausgezogen, bleibt die Uhr stehen. Um die genaue Zeit einzustellen, Krone (I) dann in Position B ziehen, wenn der Sekundenzeiger (3) 12 Uhr erreicht, und drehen, bis die Stunden- und Minutenzeiger (1 und 2) die gewünschte Zeit anzeigen. Krone (I) wieder in Position A drücken, damit die Uhr wieder läuft.

---

## Wasserdichtigkeit

Die Wasserdichtigkeit der Uhr ist bis zu einem Druck von 3 bar geprüft.

## OROLOGIO AUTOMATICO CON LANCETTA DEI SECONDI



1. Lancetta delle ore
2. Lancetta dei minuti
3. Lancetta dei secondi

I. I Corona di carica e di messa all'ora



---

## Istruzioni di regolazione

### Carica e regolazione dell'ora:

La corona di carica e di messa all'ora (I) può occupare due posizioni: A e B.

**A:** Premuta contro la cassa, posizione di ricarica.

È la posizione normale quando l'orologio è indossato e garantisce l'impermeabilità migliore.

Se l'orologio non è stato indossato per un certo periodo di tempo, ricaricarlo effettuando alcune rotazioni della corona di carica e di messa all'ora (I). Non occorre ricaricare completamente un orologio che sarà indossato. Non c'è un sistema di blocco della corona di carica e di messa all'ora (I) a fine carica, quindi non vi è alcun rischio di danneggiare il meccanismo.

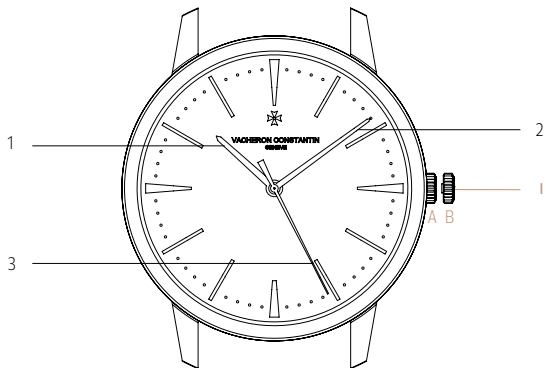
**B:** Posizione di messa all'ora.

Quando la corona di carica e di messa all'ora (I) è in questa posizione, provoca l'arresto dell'orologio. Per effettuare una messa all'ora precisa, tirare la corona di carica e di messa all'ora (I) in posizione B nel momento in cui la lancetta dei secondi (3) punta le ore 12, poi ruotarla per posizionare le lancette sull'ora desiderata. A questo punto, riportare la lancetta di carica e di messa all'ora (I) in posizione A affinché l'orologio riprenda il suo normale funzionamento.

---

## Impermeabilità

L'impermeabilità dell'orologio è testata per resistere a una pressione di 3 bar.



## RELOJ AUTOMÁTICO CON SEGUNDERO

1. Aguja de las horas
2. Aguja de los minutos
3. Segundero

I. I Corona de armado y ajuste de la hora

---

## Instrucciones de ajuste

### Armado y ajuste de la hora:

La corona de armado y ajuste de la hora (I) tiene dos posiciones: A y B.

**A:** Introducida contra la caja, posición de armado.

Esta es la posición de uso normal del reloj, la que garantiza la mejor estanqueidad.

Si el reloj no se ha llevado puesto durante un cierto tiempo, deberá darle cuerda girando varias veces la corona de armado y ajuste de la hora (I). No es necesario dar cuerda completa a un reloj que se va a llevar puesto en la muñeca. La corona de armado y ajuste de la hora (I) no se bloquea cuando se termina de dar cuerda al reloj y, por lo tanto, no existe ningún riesgo de dañar el mecanismo.

**B:** Posición de ajuste de la hora.

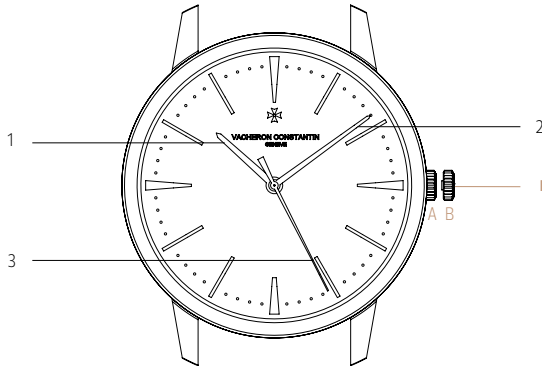
Extraída en esta posición, la corona de armado y ajuste de la hora (I) detiene la marcha del reloj. Para un ajuste preciso de la hora, tire de la corona de armado y ajuste de la hora (I) hasta la posición B en el momento en que el segundero (3) se encuentra en las 12 horas y, después, gire la corona hasta que las agujas de las horas y los minutos (1 y 2) indiquen la hora deseada. Vuelva a colocar la corona de armado y ajuste de la hora (I) en la posición A para que el reloj reanude su marcha.

---

## Estanqueidad

La estanqueidad del reloj ha sido probada para una presión de 3 bares.

## RELÓGIO AUTOMÁTICO COM PONTEIRO DE SEGUNDOS



1. Ponteiro das horas
2. Ponteiro dos minutos
3. Ponteiro dos segundos

I. I Coroa de corda e de acerto da hora

---

## Instruções para a regulagem

### Corda e acerto da hora:

A coroa de corda e de acerto da hora (I) tem duas posições: A e B.

**A:** Encostada à caixa: posição de dar corda.

É a posição normal durante o uso do relógio e a que garante a melhor protecção contra a água.

Se o relógio não tiver sido usado durante algum tempo, é preciso dar-lhe corda, dando algumas voltas à coroa de corda e de acerto da hora (I). Não é preciso dar a corda toda a um relógio que vai ser usado. Não há bloqueio da coroa de corda e de acerto da hora (I) no fim da corda, pelo que não há risco de danificar o mecanismo.

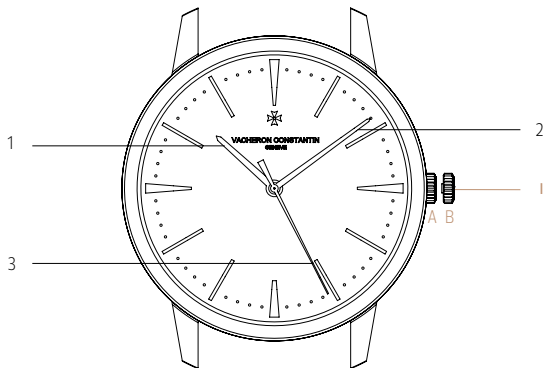
**B:** Posição de acerto da hora.

Puxada para esta posição, a coroa de corda e de acerto da hora (I) provoca a paragem do relógio. Para acertar a hora com precisão, puxar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição B no exacto momento em que o ponteiro dos segundos (3) passar pelas 12 horas; depois, rodá-la para colocar os ponteiros de horas e de minutos (1 e 2) na hora pretendida. Voltar a empurrar a coroa de corda e de acerto da hora (I) para a posição A para o relógio reiniciar a marcha.

---

## Resistência à água

A resistência do relógio à água é testada para a pressão de 3 bar.



## ЧАСЫ С АВТОМАТИЧЕСКИМ ПОДЗАВОДОМ И ИНДИКАЦИЕЙ СЕКУНД

1. Часовая стрелка
2. Минутная стрелка
3. Секундная стрелка

I. I Головка завода и установки времени

---

## Инструкции по настройке

### Завод и установка времени

Головка завода и установки времени (I) может быть установлена в положение А и В.

**А:** Положение для завода часов, головка прижата к корпусу. Это обычное положение при ношении часов, гарантирующее наилучшую водонепроницаемость.

Если часами не пользовались некоторое время, их нужно завести, повернув головку завода и установки времени (I) на несколько оборотов. Нет необходимости заводить часы полностью, если предполагается их ношение. По окончании операции завода головка завода и установки времени (I) не блокируется, что исключает риск повреждения механизма.

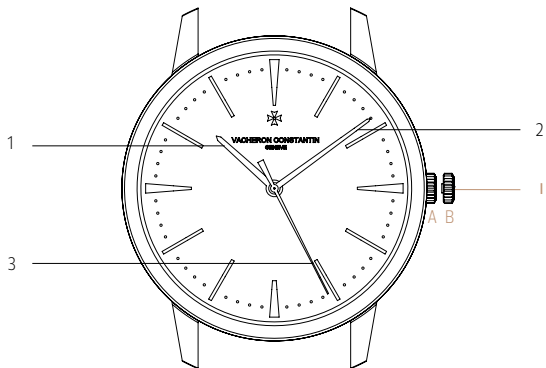
**В:** Положение для установки времени.

Выдвижение головки завода и установки времени (I) в это положение вызывает остановку часов. Для точной установки времени выдвинуть головку завода и установки времени (I) в положение В в тот момент, когда секундная стрелка (3) находится на отметке 12 часов, и поворачивать ее до установки стрелок часов и минут (1 и 2) на нужное время. Затем задвинуть головку (I) в исходное положение А для возобновления хода часов.

---

## Водонепроницаемость

Водонепроницаемость часов проверена под давлением 3 бар.



## 带秒针的自动上链腕表

1. 时针
2. 分针
3. 秒针

1. | 上链和时间调校表冠



---

## 调校说明

### 上链和时间调校：

上链和时间调校表冠 (I) 可处于 A 和 B 两个位置。

#### A：推回至表壳，上链位置。

这是佩戴腕表时表冠的正常位置，可以确保腕表达到最佳的防水功能。

如果有段时间未佩戴腕表，旋转上链和时间调校表冠 (I) 几圈为其上链。如果即将佩戴腕表，则无需上满链。上满链时，上链和时间调校表冠 (I) 不会被卡紧，因此不会损坏机械结构。

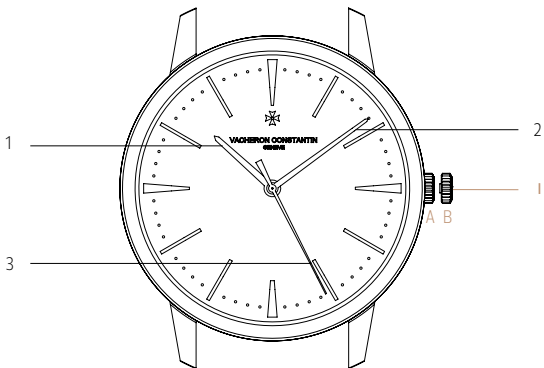
#### B：调校时间的位置。

将上链和时间调校表冠 (I) 拉出至该位置，腕表会停止走时。为精确调校时间，当秒针 (3) 经过 12 点钟位置时，拉出上链和时间调校表冠 (I) 至位置 B，然后转动表冠将指针拨至所需时间。再将上链和时间调校表冠 (I) 推回至位置 A，让腕表继续走时。

---

## 防水功能

腕表的防水功能已通过 3 巴大气压下的测试。



## 帶秒針的自動上鏈腕錶

1. 時針
2. 分針
3. 秒針

1. | 上鏈和時間調校錶冠

---

## 調校說明

### 上鏈和時間調校：

上鏈和時間調校錶冠 (I) 可處於 A 和 B 兩個位置。

#### A：推回至錶殼，上鏈位置。

這是佩戴腕錶時錶冠的正常位置，可以確保腕錶達至最佳的防水功能。

如果有段時間未佩戴腕錶，旋轉上鏈和時間調校錶冠 (I) 幾圈為其上鏈。如果即將佩戴腕錶，則無需上滿鏈。上滿鏈時，上鏈和時間調校錶冠 (I) 不會被卡緊，因此不會損壞機械結構。

#### B：調校時間的位置。

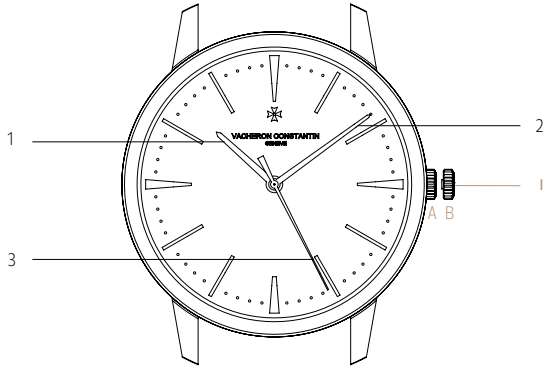
將上鏈和時間調校錶冠 (I) 拉出至該位置，腕錶會停止走時。為精確調校時間，當秒針 (3) 經過 12 點鐘位置時，拉出上鏈和時間調校錶冠 (I) 至位置 B，然後轉動錶冠將指針撥至所需時間。再將上鏈和時間調校錶冠 (I) 推回至位置 A，讓腕錶繼續走時。

---

## 防水功能

腕錶的防水功能已通過 3 巴大氣壓下的測試。

## 秒針付き自動巻きウォッチ



1. 時針
2. 分針
3. 秒針

1. | 巻上げと時刻調整のリユーズ

---

## 調整の方法

### 巻上げと時刻の調整:

巻上げと時刻調整のリューズ (I) には 2 つのポジション A と B があります。

#### A: ケースに押し込んだ巻上げのポジション

着用時の通常のポジションで、防水性を保証します。ウォッチをしばらくの間使用しなかった場合は、巻上げと時刻調整のリューズ (I) を数回回して巻き上げて下さい。すぐに腕に着ける場合は最後まで巻き上げる必要はありません。巻上げと時刻調整のリューズ (I) は巻き上げの最後にブロックしませんので、メカニズムを損傷する恐れはありません。

#### B: 時刻調整のポジション

巻上げと時刻調整のリューズ (I) をこのポジションに引き出すと、時計の作動が停止します。正確な時間調整をするには、秒針 (3) が 12 時を指す時に巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション B に引き出し、希望の時刻に時針と分針 (1 と 2) を合わせます。巻上げと時刻調整のリューズ (I) をポジション A に押し込むとウォッチは動き出します。

---

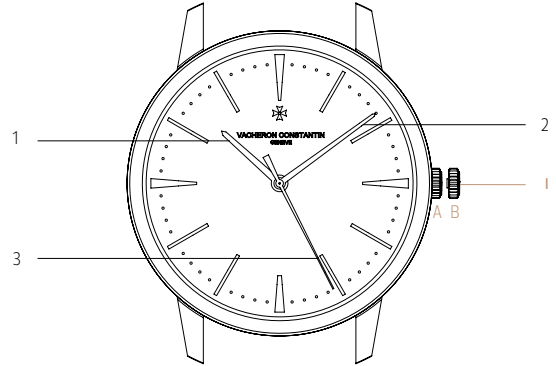
## 防水性

ウォッチの防水性は 3 気圧でテストされています。

## ساعة أوتوماتيكية بثواني

1. عقرب الساعات
2. عقرب الدقائق
3. عقرب الثواني

أ. | تاج التعبئة وضبط الوقت



## تعليمات الضبط

### التعبئة وضبط الوقت:

يمكن أن يأخذ تاج التعبئة وضبط الوقت (A) وضعين اثنين: A و B.

A: عندما يكون التاج ملتصقاً بالعلبة، يكون في وضع التعبئة.

وهذا وضع الارتداء الطبيعي الذي يضمن للساعة أفضل مقاومة للماء.

وإذا كانت الساعة غير مستخدمة لفترةٍ من الزمن، قم بتعبئتها بإدارة تاج

التعبئة وضبط الوقت (A) بضغّ دورات. من غير المجدي تعبئة الساعة للأجر إذا

كان يراد ارتداؤها. لا يوجد ما يصد تاج التعبئة وضبط الوقت (A) في نهاية

التعبئة، لذلك لا خوف من أن تتضرر الآلية.

B: وضع ضبط الوقت.

عندما يُسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى هذا الوضع، تتوقف الساعة.

ولضبط الوقت بدقة، اسحب تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى الوضع B لحظة

مرور عقرب الثواني (3) بعلامة الساعة 12 ثم أدركه لضبط عقارب الساعات

والدقائق (1 و 2) على الوقت المطلوب. اعد تاج التعبئة وضبط الوقت (A) إلى

الوضع A لاستئناف سير الساعة.

## مقاومة الماء

اختُبرت مقاومة الساعة للماء تحت ضغط 3 بار.

[www.vacheron-constantin.com](http://www.vacheron-constantin.com)